Alvaline

For m

Viabizzuno *progettiamo la luce*

istruzioni di montaggio
installing instructions
Gebrauchsanweisung
instructions de montage
instrucciones de montaje

lucciola o lanterna?

purchè sia lampada a incandescenza

IT **AVVERTENZE:** All'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

GB **WARNING:** When installing fixture and during unkeep take care that the mains voltage is switched off. The operations of installation and connection to power mains should be done by skilled personnel only.

DE **HINWEISE:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen.

FR **AVVERTISSEMENTS:** Lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. Les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié.

ES **ADVERTENCIA:** Durante la instalación, y cada ve que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. Las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.

IT **ATTENZIONE:**
La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.

GB **WARNING:**
Fitting safety is only guaranteed if the following instructionsare strictly observed both during installation and use.

DE **ACHTUNG:**
Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.

FR **ATTENTION:**
La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.

ES **ATENCIÓN:**
La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

IT garanzia

GB warranty

DE garantie

FR garantie

ES garantía

IT La presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.

GB The warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer. The 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.

DE Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.

FR La durée de la garantie est de 24 mois si elle est marquée par le distributer autorisé Viabizzuno. La garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage impropre, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.

ES Esta garantìa es valida por 24 meses sòlo si està datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

IT ***Viabizzuno*** **si riserva il diritto di apportare ai propri modelli, senza nessun preavviso, qualsiasi modifica ritenga opportuna. le nostre idee e i nostri apparecchi sono depositati e coperti da brevetti internazionali. uomo avvisato, mezzo salvato.**

GB ***Viabizzuno*** **reserves the right to introduce any changes to its own models, without prior notice. our ideas and our lighting fittings are registered and covered by international patents. forewarned is forearmed.**

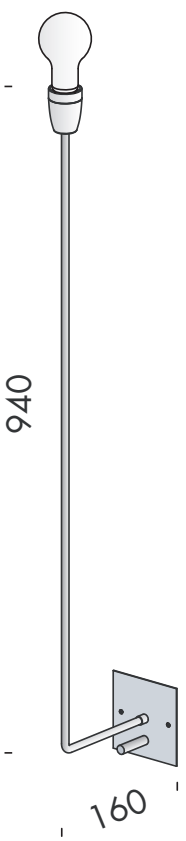
DE ***Viabizzuno*** **bahält sich das Recht vor jederzeit und ohne Ankündigung die technischen Daten der im Katalog abgebildetem Produkte zu ändern. unsere Ideen und unsere Beleuchtungskörper sind eingetragt und international patentiert. wer gewarnt ist, ist halb gerettet**

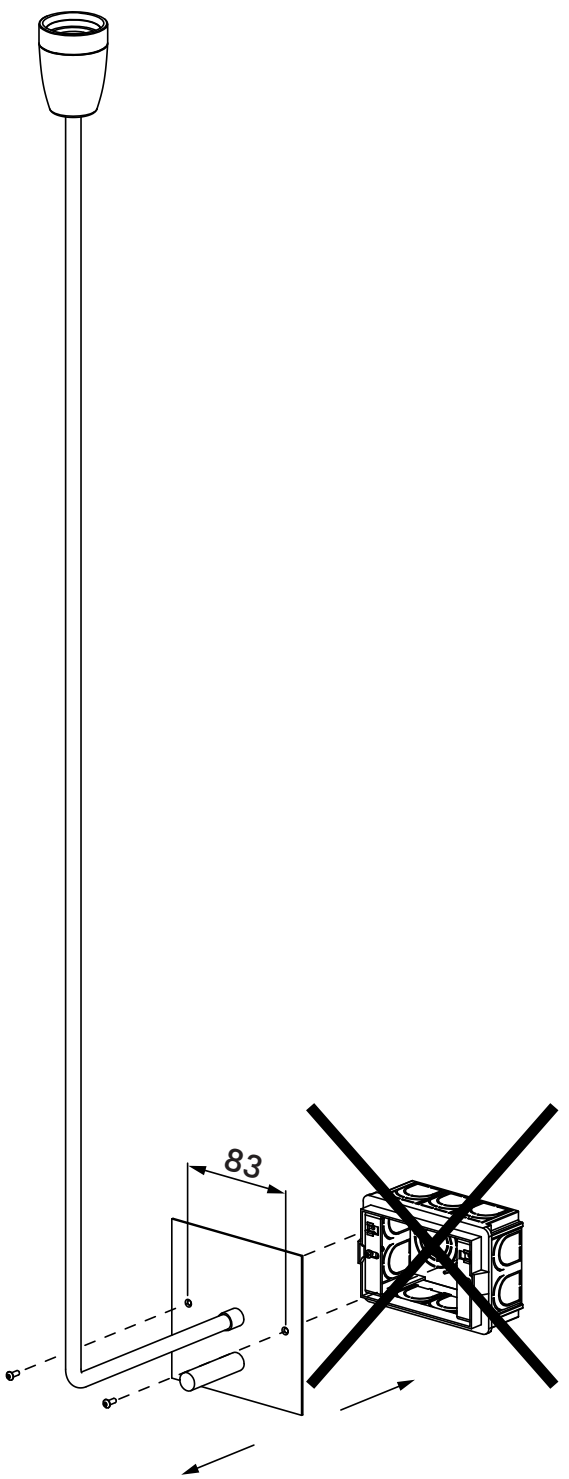
FR ***Viabizzuno*** **se réserve le droit d'apporter une quelconque modification aux produits sans préavis. nos ideés et nos corps d'illumination sont déposés et couverts de brevets internationales. un homme averti en vaut deux.**

ES ***Viabizzuno*** **se reserva el derecho de aportar a sus modelos, sin ningùn preavviso, cualquier modificación que considere oportuna. nuestros diseños y nuestros aparatos están todos provistos y cubiertos por patentes internacionales. el que avisa no es traidor.**

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175

lucciola o lanterna		250V-50/60Hz		IP20
A6.556.01	ottone naturale natural brass Naturmessing lation naturel latòn natural	E27	59W	





IT istruzioni di montaggio per superfici in cartongesso, legno e simili

GB instructions of installation for plasterboard, wood and the like

DE Anleitung für die Montage für Oberflächen in Gipskarton, Holz u. ä.

FR instructions pour le montage pour les surfaces en placoplâtre, bois et analogues

ES Instrucciones de montaje para superficies de cartón de yeso, madera y similares

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

1.

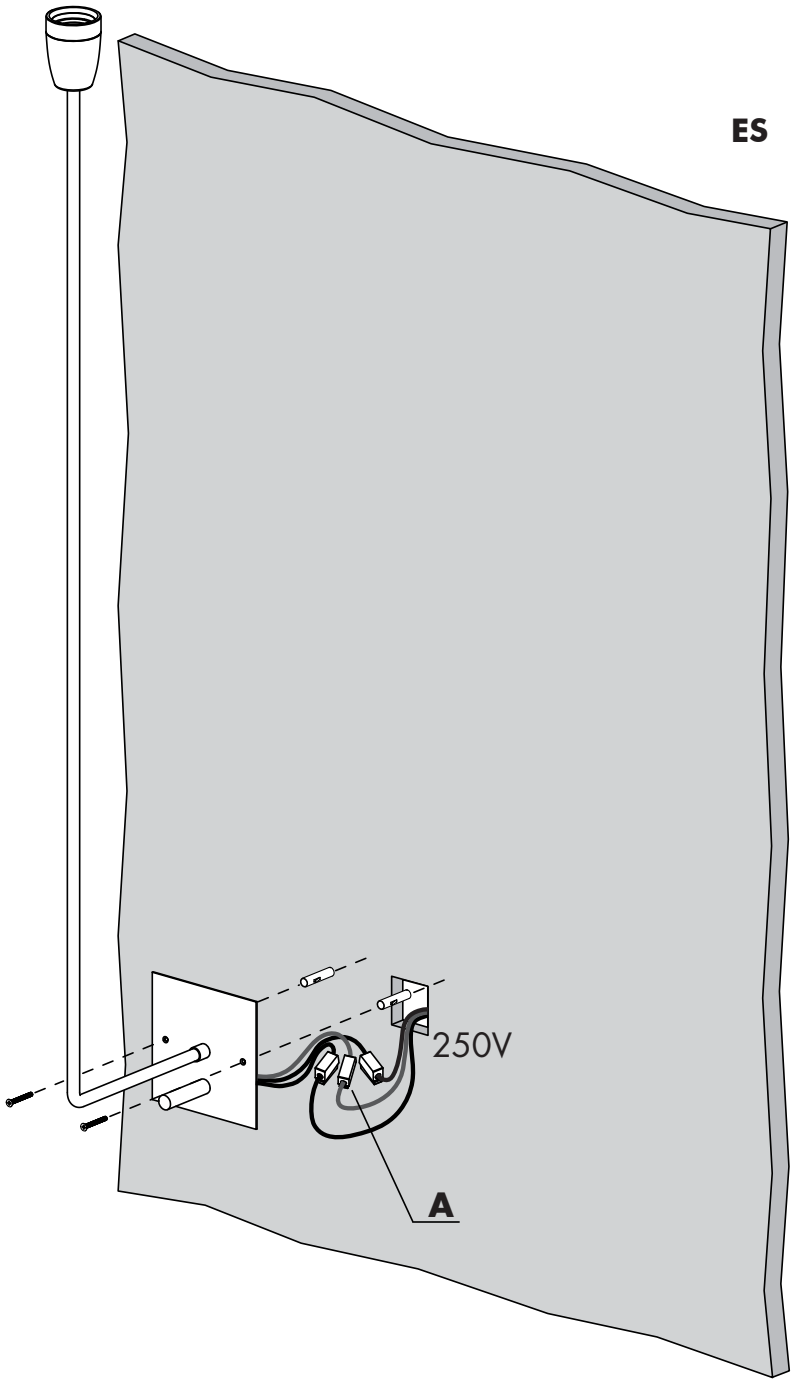
IT Eseguire il collegamento elettrico dei cavi di alimentazione ai morsetti (A). Collegare il cavo giallo/verde di terra al morsetto contrassegnato dal simbolo ⏚.

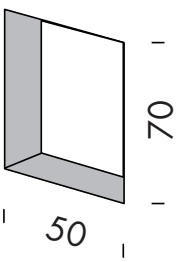
GB Connect the power supply cables to the terminals (A).Connect the yellow/green earth lead to the screw marked with the symbol ⏚.

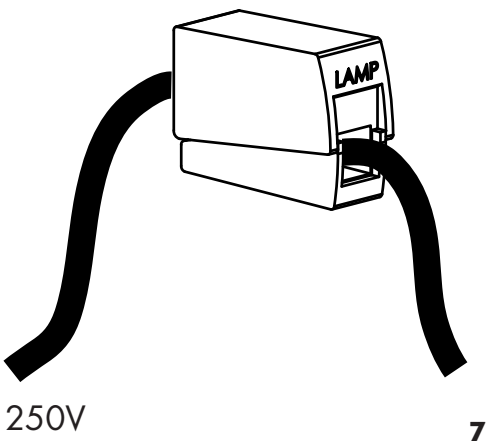
DE Den Elektroanschluss der Versorgungskabel an die Klemmen (A) herstellen. Das gelb/grüne Erdungskabel an die mit dem Zeichen ⏚gekennzeichnete Schraube anschließen.

FR procéder au branchement électrique des câbles d'alimentation sur les bornes (A). Brancher le câble jaune/vert de terre à la vis portant le symbole ⏚.

ES Efectuar la conexión eléctrica de los cables de alimentación a las bornas (A). Conectar el cable amarillo/verde de tierra por debajo del tornillo marcado con el símbolo ⏚.

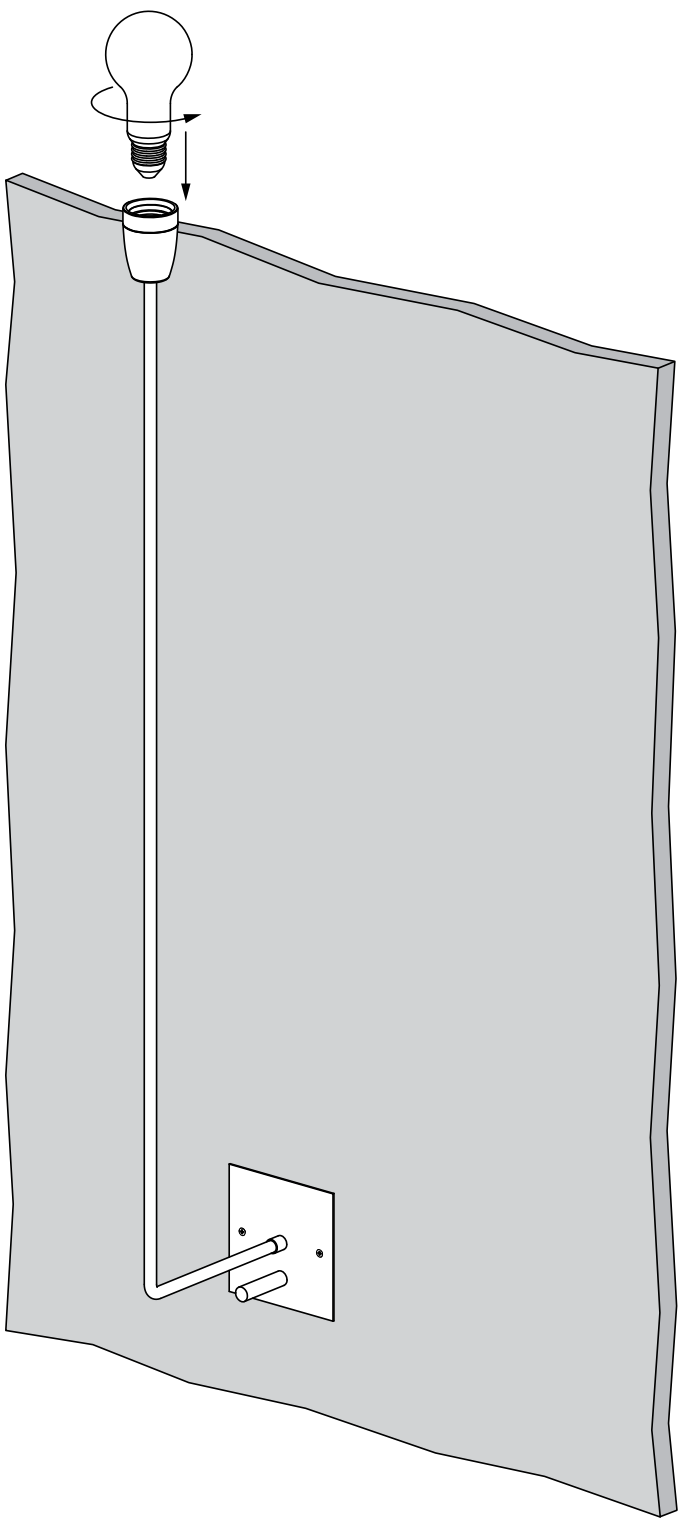






Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

2.



IT Inserire la lampadina [di caratteristiche adeguate, vedi marcatura sull'apparecchio] sul portalampada.

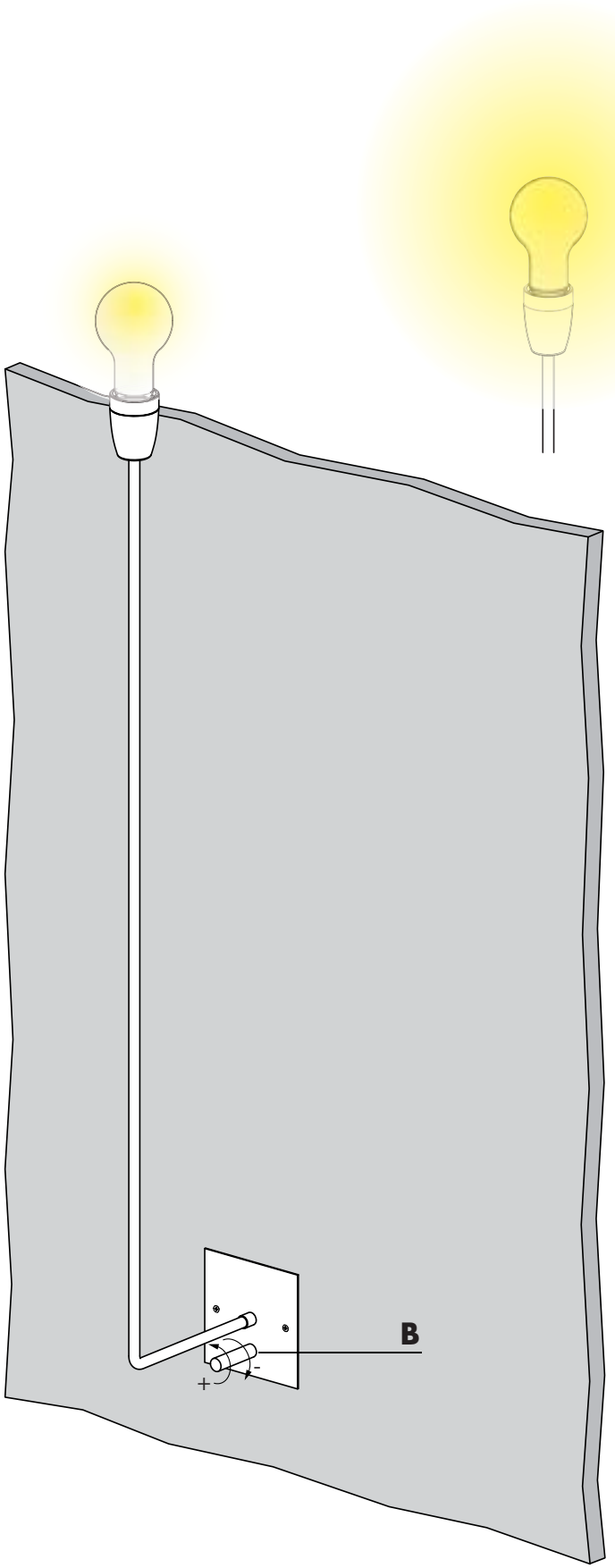
GB Fit a lamp [of suitable specification see the labelling on the fitting] to the lampholder.

DE Eine passende Glühbirne (siehe Angaben auf der Leuchte) in die Fassung einsetzen

FR Monter l'ampoule [de caractéristiques appropriées, voir indications sur l'appareil] sur la douille.

ES Poner la bombilla [de características adecuadas, véase marca en el aparato] en el portalámparas

3.



IT ruotare l'asta (B) per eseguire l'accensione, lo spegnimento e la regolazione dell'intesità luminiosa

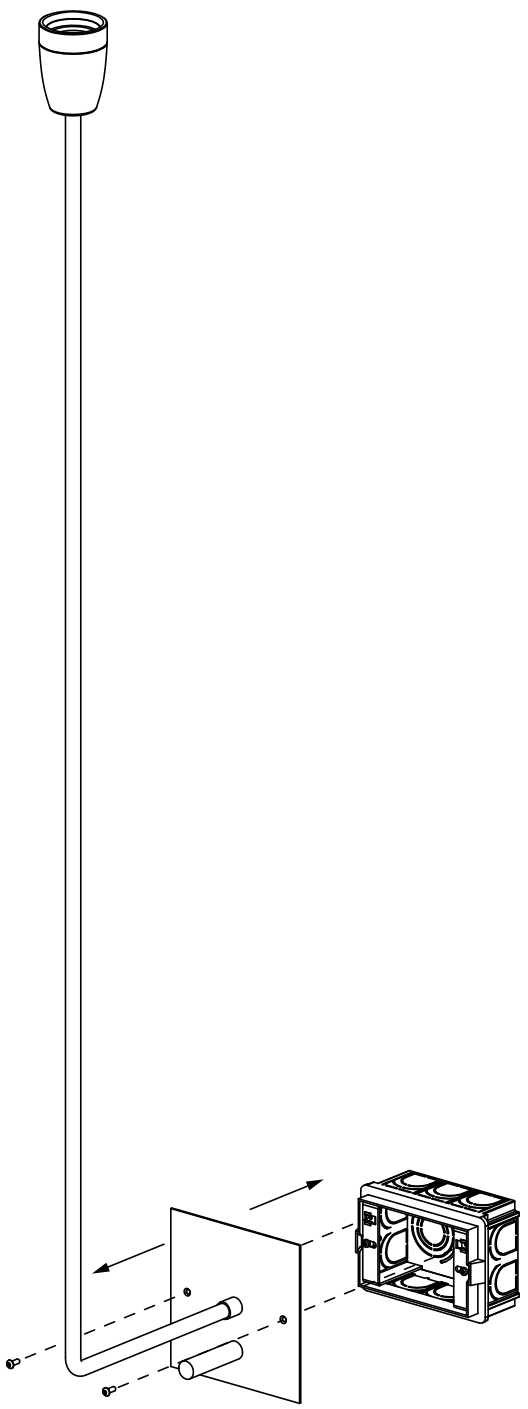
GB turn the rod (B) to turn the light on, off and to adjust intensity

DE Zum Ein- und Ausschalten und zur Regelung der Lichtstärke den Stab (B) drehen.

FR tourner la tige (B) pour commander l'allumage, l'extinction et le réglage de l'intensité lumineuse.

ES girar la barra (B) para encender, apagar o regular la intensidad luminosa

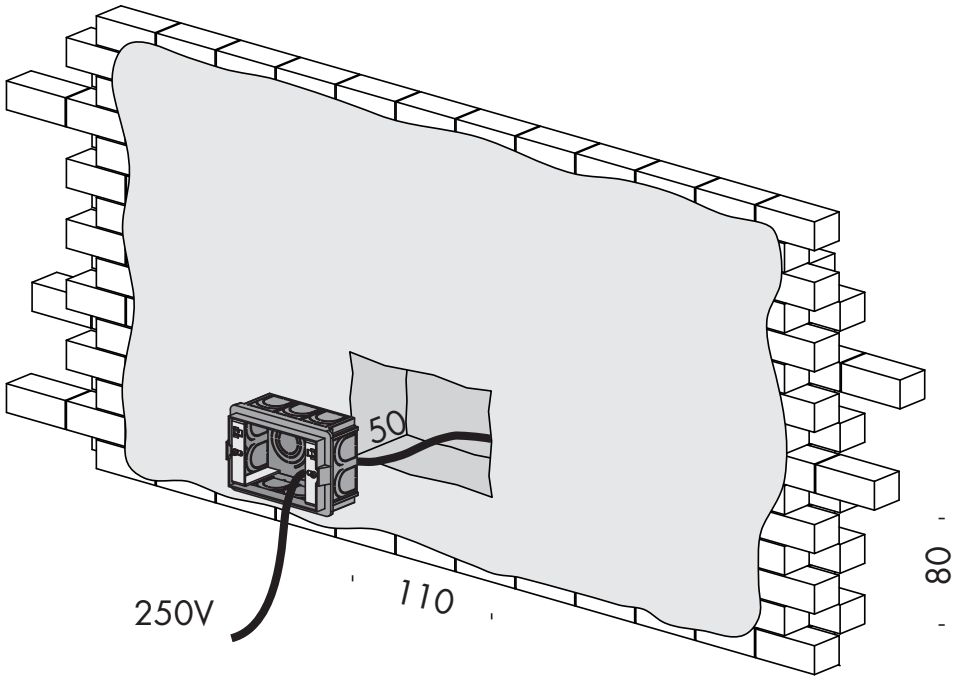
Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk



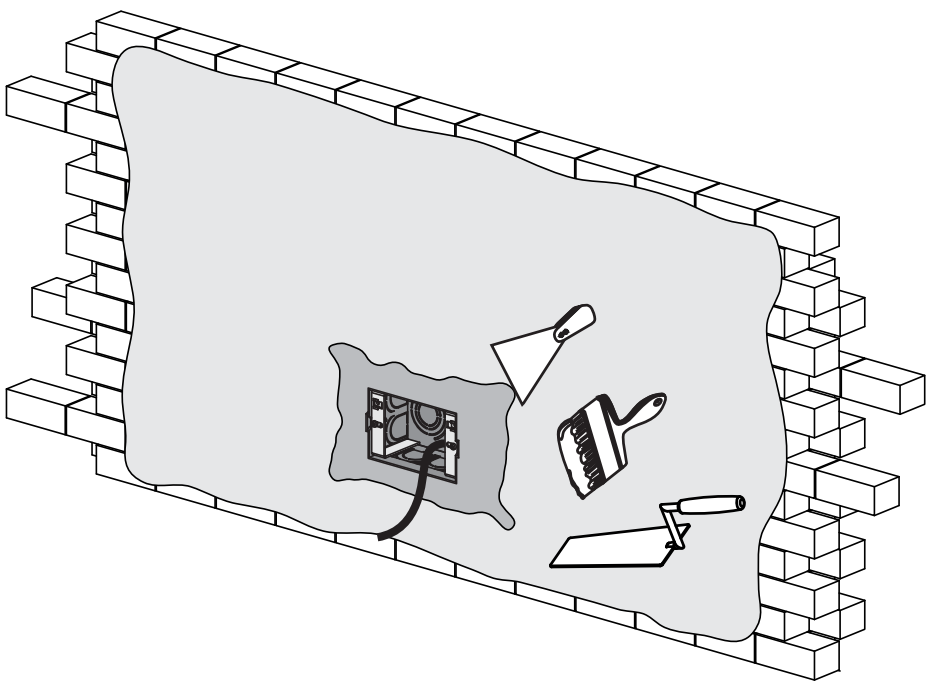
IT istruzioni di montaggio a laterizio
GB instructions of installation into brickwall
DE Montageanleitung mit Ziegel
FR instructions pour le montage à la brique
ES Instrucciones de montaje en ladrillos

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

1.



2.



3.

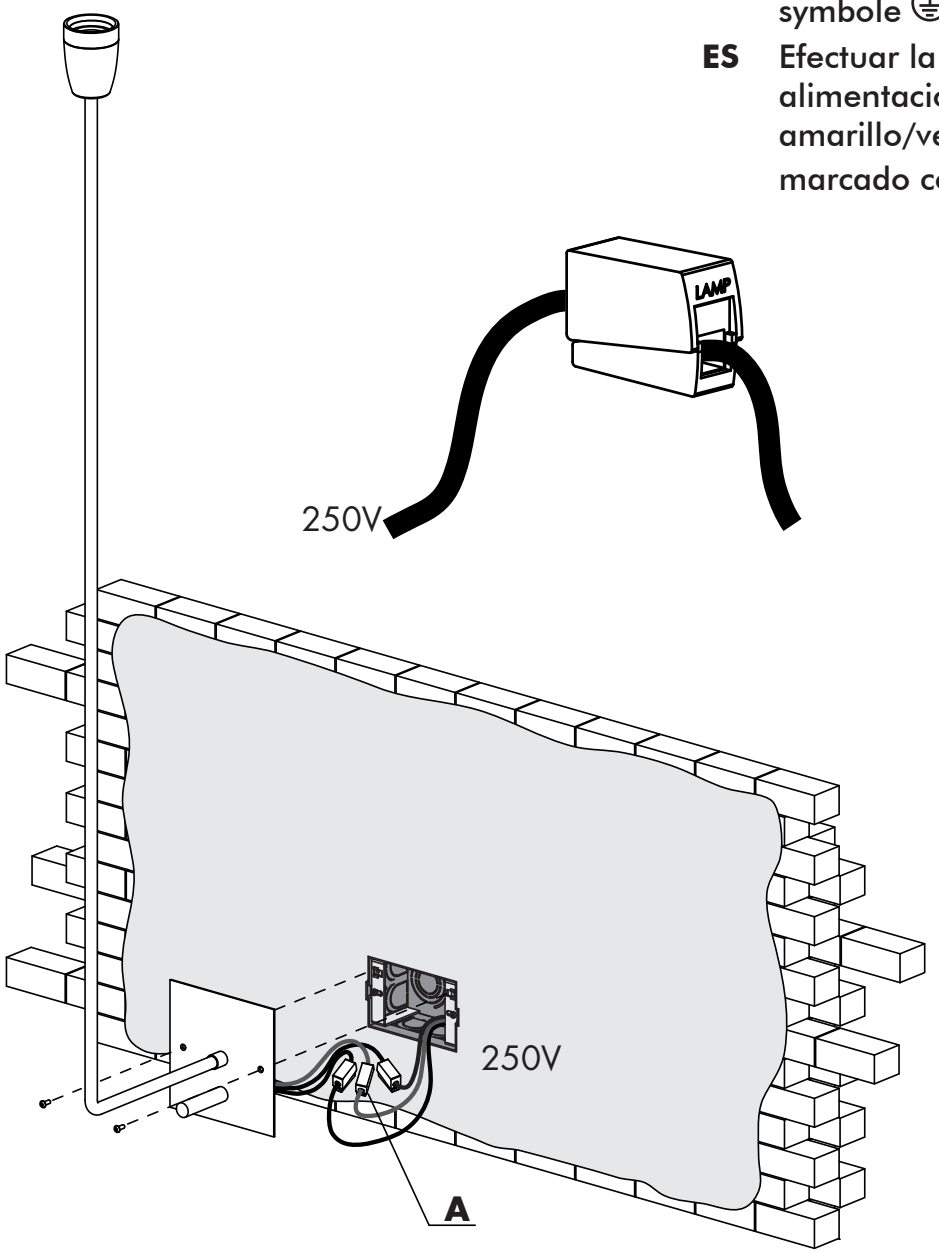
IT Eseguire il collegamento elettrico dei cavi di alimentazione ai morsetti (A). Collegare il cavo giallo/verde di terra al morsetto contrassegnato dal simbolo ⏚.

GB Connect the power supply cables to the terminals (A).Connect the yellow/green earth lead to the screw marked with the symbol ⏚.

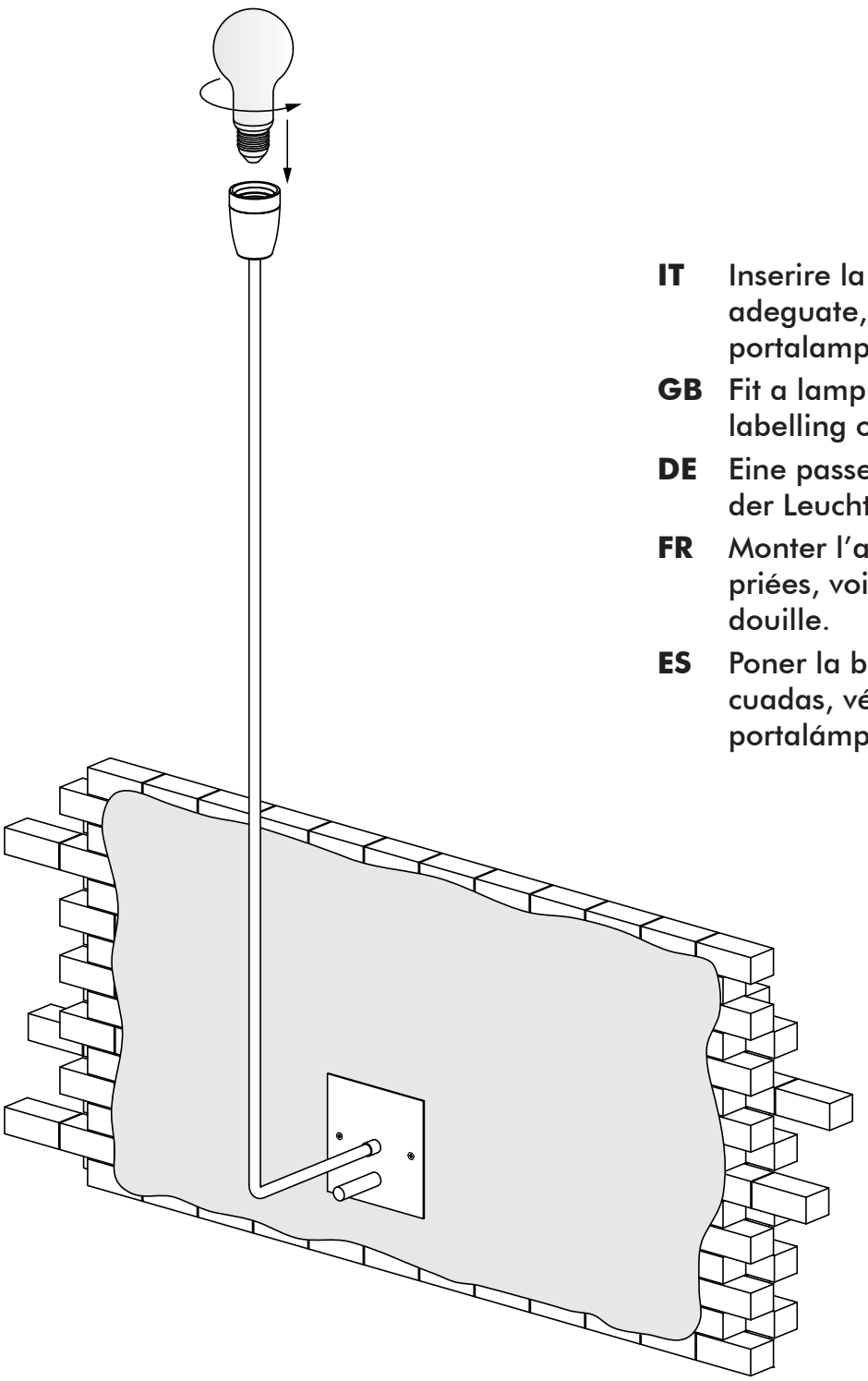
DE Den Elektroanschluss der Versorgungskabel an die Klemmen (A) herstellen. Das gelb/grüne Erdungskabel an die mit dem Zeichen ⏚gekennzeichnete Schraube anschließen.

FR procéder au branchement électrique des câbles d'alimentation sur les bornes (A). Brancher le câble jaune/vert de terre à la vis portant le symbole ⏚.

ES Efectuar la conexión eléctrica de los cables de alimentación a las bornas (A). Conectar el cable amarillo/verde de tierra por debajo del tornillo marcado con el símbolo ⏚.



4.



IT Inserire la lampadina [di caratteristiche adeguate, vedi marcatura sull'apparecchio] sul portalampada.

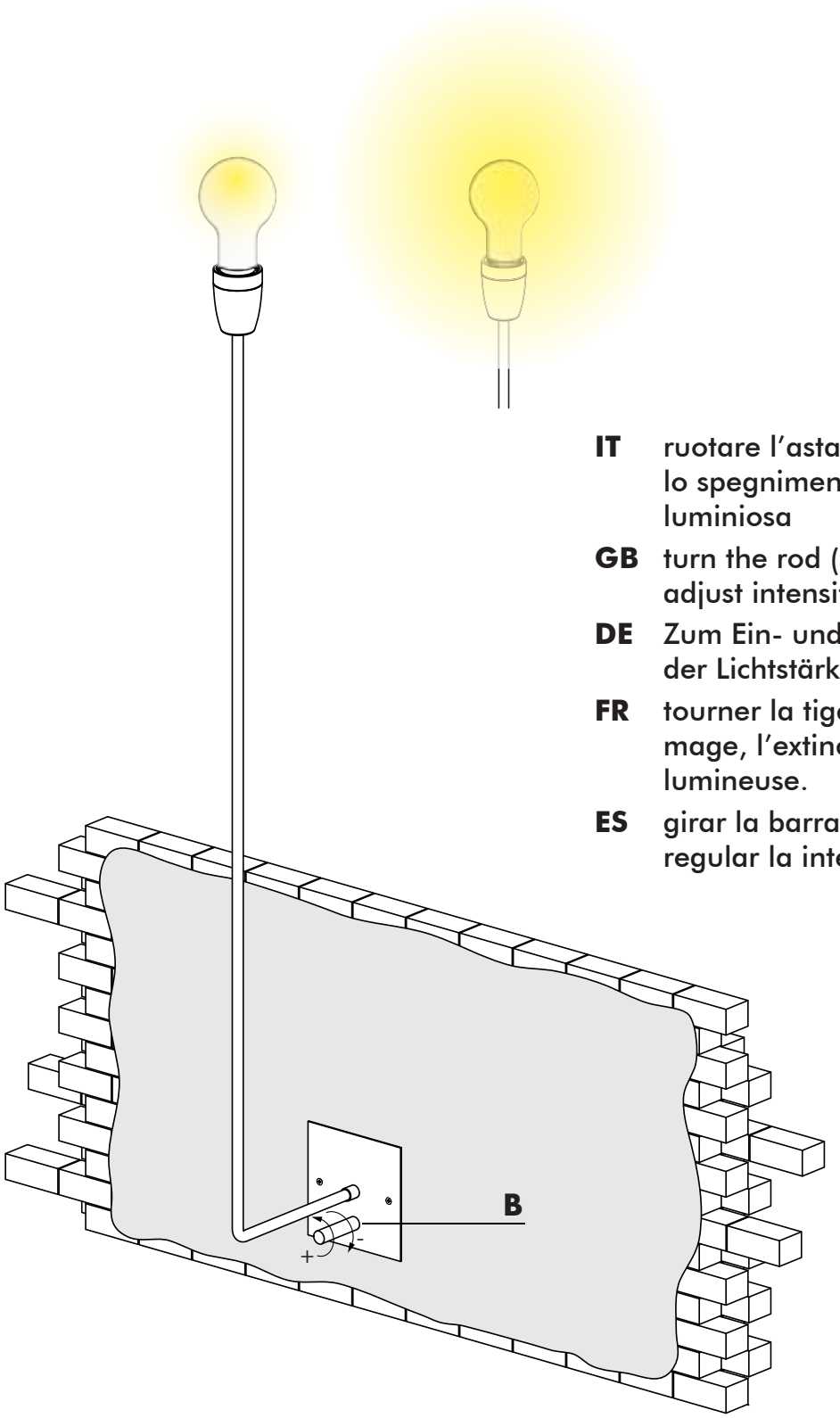
GB Fit a lamp [of suitable specification see the labelling on the fitting] to the lampholder.

DE Eine passende Glühbirne (siehe Angaben auf der Leuchte) in die Fassung einsetzen

FR Monter l'ampoule [de caractéristiques appropriées, voir indications sur l'appareil] sur la douille.

ES Poner la bombilla [de características adecuadas, véase marca en el aparato] en el portalámparas

5.



IT ruotare l'asta (B) per eseguire l'accensione, lo spegnimento e la regolazione dell'intesità luminiosa

GB turn the rod (B) to turn the light on, off and to adjust intensity

DE Zum Ein- und Ausschalten und zur Regelung der Lichtstärke den Stab (B) drehen.

FR tourner la tige (B) pour commander l'allumage, l'extinction et le réglage de l'intensité lumineuse.

ES girar la barra (B) para encender, apagar o regular la intensidad luminosa





IT smaltimento dell'apparecchio

GB equipment disposal

DE entsorgung des geräts

FR elimination de l'appareil

ES eliminación del aparato

IT A fine vita l'apparecchio di illuminazione un rifiuto che rientra nella categoria Raee (Rifiuto di Apparecchiatura Elettrica ed Elettronica), pertanto non deve essere smaltito come un rifiuto municipale misto ma deve essere smaltito correttamente per evitare danni all'ambiente, alle persone e agli animali, ed evitare lo spreco di materiali riciclabili. E' possibile consegnare il vecchio apparecchio al venditore nel momento in cui si acquista un nuovo apparecchio di illuminazione, oppure portare l'apparecchio nelle aree pubbliche di raccolta predisposte dalle amministrazioni comunali, o depositarlo negli appositi contenitori.

GB At the end of the its life cycle, the light fixture should be considered as a Weee (Waste of electrical and electronic equipment) category waste, therefore it should be disposed of not as generic municipal waste, but properly in order to avoid damages to the environment, people and animals, and to avoid any waste of recyclable materials.When ordering a new light fixture, the customer may give back his/her old one to the seller, or bring it to the public collection sites arranged by the municipal authorities, or simply put it in special collection containers.

DE Am Ende der Lebensdauer ist das Gerät als Elektro- und Elektronik-Altgerät (ElektroG) zu behandeln und darf daher nicht zum Restmüll gegeben, sondern muss korrekt entsorgt werden, um die Schädigung von Umwelt, Personen und Tieren sowie die Verschwendung recycelbarer Materialien zu vermeiden. Das ausgediente Gerät kann beim Kauf eines neuen Gerätes beim Händler abgegeben oder zu einer öffentlichen Sammelstelle gebracht bzw. in den dafür vorgesehenen Behältern deponiert werden.

FR A la fin de sa durée de vie, l'appareil d'éclairage est un déchet qui entre dans la catégorie DEEE (Déchets des Equipements Electriques et Electroniques) ; il ne doit donc pas être éliminé comme un déchet municipal mixte mais correctement pour éviter tout dommage à l'environnement, aux personnes et aux animaux, et éviter le gaspillage de matériaux recyclables. Il est possible de remettre le vieil appareil au vendeur lorsque l'on achète un nouvel appareil d'éclairage, ou de porter l'appareil dans les aires publiques de collecte prévues par les administrations communales, ou de le déposer dans les contenants prévus à cet effet.

ES Al final de su vida, el aparato de iluminación es un residuo que está incluido en la categoría Raee (Residuo de aparatos eléctricos y electrónicos), por lo tanto no tiene que eliminarse como un residuo urbano mixto, sino que tiene que eliminarse de forma correcta para evitar daños al medio ambiente, a las personas y los animales, y para evitar el derroche de materiales reciclables. Es posible entregare el aparato antiguo al vendedor en el momento en qué se compre un aparato de iluminación nuevo, o bien llevar el aparato a la zona públicas de recogida preparadas por las administraciones municipales, o depositarlo en los contenedores al efecto.

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

IT indice marcature

GB marking index

DE Kennzeichnenverzeichniss

FR index de marquage

ES indice de marcado



IT classe 1 (solo isolamento fondamentale; inoltre le parti conduttrici accessibili sono collegate ad un conduttore di terra. Messa a terra tassativa).

GB class1 (only basic insulation, accessible conductors are earthed. Earthing compulsory).

DE Klass 1 (Grundisolation leitenden; berührbare Metallteile sind mit Schutzerdung verbunden. Schtzerdung vorgeschriben)

FR class 1 (seulement isolation de base, les partes condutrices acessibles sont reliées à un conducteur terre. Mise à la terre obligatorie).

ES Clase 1 (sólo aislamiento fundamental; además, las partes conductoras accesibles están conectadas a un conductor de tierra.Puesta a tierra indispensable).

IP20

IT Apparecchio ordinario

GB Ordinary

DE Normales Gerät

FR Appareil ordinaire

ES Aparato normal



IT Lampada inclusa

GB Lamp included

DE Leuchtmittel mitgeliefert

FR Ampoule fournie

ES Bombilla includida



IT prodotto conforme alle direttive europee

GB produced in compliance with EC directives

DE Gebaut gemaeß EG-Vorschriften

FR produit conforme aux Directives de la Comunautè Européenne

ES Producto conforme con las directivas europeas

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

Viabizzuno strada principale della frazione Bizzuno in provincia di ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque. mn

Viabizzuno raccoglie attorno a sé esperienza, conoscenza e ricerca per poter meglio esprimere il proprio 'modo di fare luce'. il pensiero progettuale di Viabizzuno si identifica in una pagina bianca. due linee di prodotti complementari occupano questo spazio esplorandolo, dilatandolo: si incrociano forti della propria identità, due anime rappresentate dalle collezioni For m e Alvaline. inoltre sviluppa e realizza apparecchi di illuminazione speciali e su misura. è fondamentale che il progetto sia stimolante e che l' interlocutore sia preparato a una progettazione complessa, che richiede tempo e impegno. progettiamo la luce a 360°.

Viabizzuno is the name of the main road of the small village Bizzuno, located in the province of ravenna, where I was born on the 21st of july 1955 at n°17, between the "casa del popolo" and the local parish church. mn

Viabizzuno channels together experience, knowledge and research to express its "way of making light" as best as possible. Viabizzuno planning concepts are exalted when posed before a blank page; two complementary product lines occupy the space by exploring it and expanding it. they entwine together without vanishing thanks to their clear-cut identity. distinct yet complementary just like the two souls represented by the two Viabizzuno collections For m and Alvaline. it designs and produces special and custom-made lighting equipment too. it is essential that the project is stimulating and that the other party is prepared for a complex design process, requiring time and commitment. we design ligh at 360°.



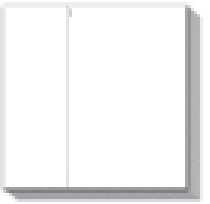


energia pulita
clean energy

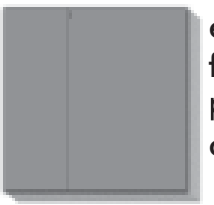
For m divide lo spazio verticalmente:
equilibrata, razionale, rigorosa.
il corpo illuminante evolve nella sua funzione di fare luce:
il suo uso é sempre più flessibile e la sua capacità di fondersi con l'architettura ne fa un vero materiale da costruzione, attraverso un design non invasivo, non mimetico, non sfacciatamente decorativo.
i corpi illuminanti si ritraggono nelle pareti, a filo intonaco, a scomparsa, nascosti alla vista lasciando piena soggettività alla luce. il grigio dei materiali come cemento, alluminio, acciaio é il colore della collezione For m.

For m divides space vertically. it is balanced, rational and rigorous. the lighting element is an evolution in the way that light is shed: its way of being used becomes evermore flexible and its capacity of blending with the surrounding architecture makes it a true building material, thanks to its non-intrusive yet non-mimetic design, which is not brazenly decorative. the recessed lighting elements retract into the wall, grazing against the plaster to hide away from sight and leave the whole scene to the light. the gray of materials like cement, aluminium, and steel is the colour of the For m collection.

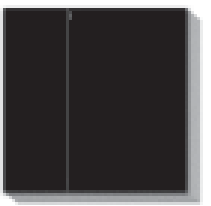
manuale For m 2007
manual For m 2007



italiano
cod.19091



english
français
русский язык
cod.19092



english
español
deutsch
cod.19093

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941



libro For m
book For m

autore mario nanni
progetto editoriale
e grafico Viabizzuno
edito da Viabizzunoeditore
seconda edizione
author mario nanni
Viabizzuno publishing
and graphics project edited
by Viabizzunoeditore
second edition
cod. 15248

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

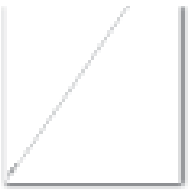
Alvaline

Alvaline attraversa lo spazio diagonalmente: dinamica, irriverente, ironica, giocosa. inizia il gesto, dove si muovono gli sguardi, dove la materia si fonde mescolandosi alla luce, si originano così colore e forma, che vivono per se stesse e per l'emozione che li circonda. il blu della notte é il suo colore.

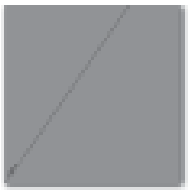
Alvaline cuts through space diagonally with dynamism, irreverence, irony and playfulness. its gesture is marked by the shifting of glances, by the blending of matter with light thus giving life to colour and form which live a life of their own with the emotions surrounding them. midnight blue is its colour.

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

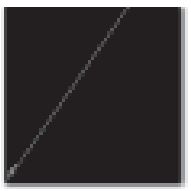
manuale Alvaline 2007
manual Alvaline 2007



italiano
cod.16162-2

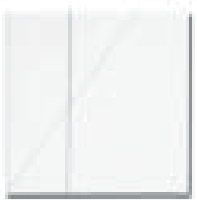


english
français
русский язык
cod.16164-2



english
español
deutsch
cod.16166-2

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941

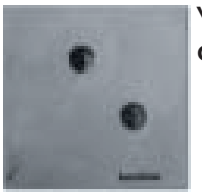
volumi Alvaline
Alvaline volumes



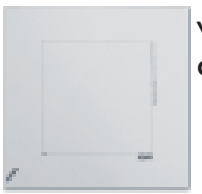
vol.1 ***E27***
cod.00285



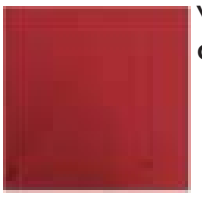
vol.2 ***h2o***
cod.00283



vol.3 ***bamboo***
cod.00289



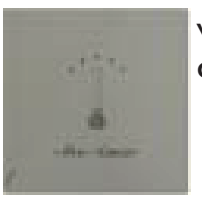
vol.4 ***alva1***
cod.00291



vol.5 ***clv1***
cod.00286



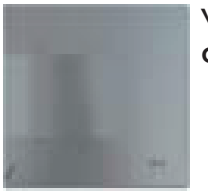
vol.6 ***biblio***
cod.00288



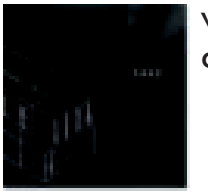
vol.7 ***mon amour***
cod.00282



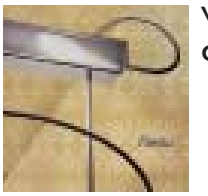
vol.8 ***emma***
cod.00287



vol.9 ***clv2***
cod.00284



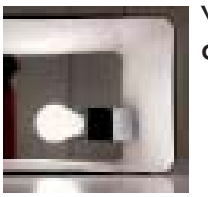
vol.10 ***tulp***
cod.00290



vol.11 ***fileau***
cod.14564



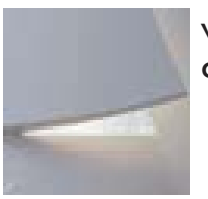
vol.13 ***UpOGalleggio***
cod.15215



vol.14 ***steelon***
cod.17904



vol.18 ***toccami***
cod.17777



vol.19 ***la DOdò***
cod.17779



vol.20 ***plag in***
cod.17778

Cirrus Lighting · 020 7193 2175 · sales@cirruslighting.co.uk · cirruslighting.co.uk

Viabizzuno srl
10 via romagnoli
40010 bentivoglio
bologna italia
t+39 0518908011
f+390518908089
www.viabizzuno.com
viabizzuno@viabizzuno.com

Available from Cirrus Lighting · sales@cirruslighting.co.uk · 020 7193 2175